

Zec

Chapter 1

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

אֶל-יְהוָה דָּבַר-הָיָה לְדָרְיוֹשׁ שְׁתַּיִם בְּשָׁנַת הַשְּׁמִינִי בַחֹדֶשׁ 1
vers l'Éternel il-a-parlé il-était Darius deux en-l'année-de le-huitième dans-nouveau
[H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#) [H1867](#) [H8147](#) [H8141](#) [H8066](#) [H2320](#)
לְאָמַר : הַנְּבִיאַ עִדּוֹ בֶן-בְּרִכְיָה בֶן-זַכְרְיָה
en-disant prophète Iddo fils bénédiction fils Zacharie
[H0559](#) [H5030](#) [H5714](#) [H1296](#)

Au huitième mois, en la seconde année de Darius, la parole de l'Éternel vint à Zacharie le prophète, fils de Bérékia, fils d'Iddo, disant :

קָצַף יְהוָה עַל-אֲבוֹתֵיכֶם קָצַף 2
s'irriter l'Éternel sur vos-pères
[H0001](#) [H3068](#) [H7107](#)

L'Éternel a été fort en courroux contre vos pères.

וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שׁוּבוּ אֵלַי נְאֻם 3
et-tu-as-dit vers-roi retourner des-armées l'Éternel a-dit ainsi vers et-tu-as-dit
[H5002](#) [H0413](#) [H7725](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H0413](#) [H0559](#)
יְהוָה צְבָאוֹת וְאָשׁוּב אֵלֵיכֶם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת :
l'Éternel des-armées et-retourner des-armées l'Éternel des-armées
[H3068](#) [H0559](#) [H0413](#) [H7725](#) [H3068](#)

Et tu leur diras : Ainsi dit l'Éternel des armées : Revenez à moi, dit l'Éternel des armées, et je reviendrai à vous, dit l'Éternel des armées.

אֶל-תְּהִיוּ כַּאֲבוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר קָרְאוּ אֲלֵיהֶם הַרְּאִשִׁים 4
être vers comme-vos-pères qui ils-ont-appelé vers-eux premiers
[H1961](#) [H0408](#) [H0001](#) [H7121](#) [H0413](#) [H5030](#) [H7223](#)
לְאָמַר כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שׁוּבוּ נָא מִדְּרָכֵיכֶם הָרָעִים
en-disant ainsi a-dit l'Éternel des-armées retourner donc chemin le-mauvais
[H0559](#) [H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H7725](#) [H4994](#) [H1870](#)

אֵלַי וּמַעַלְלֵיכֶם) וּמַעַלְלֵיכֶם הָרָעִים וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא הִקְשִׁיבוּ אֵלַי
et-maltraiter et-action le-mauvais et-ne...pas et-ne...pas écouter! et-ne...pas être-attentif vers-moi
[H4611](#) [H5953](#) [H3808](#) [H8085](#) [H3808](#) [H7181](#) [H0413](#)

נְאֻם יְהוָה :
oracle-de l'Éternel
[H3068](#) [H5002](#)

Ne soyez pas comme vos pères, auxquels les premiers prophètes ont crié, disant : Ainsi dit l'Éternel des armées : Revenez donc de vos mauvaises voies et de vos mauvaises actions !... mais ils n'écoutèrent pas, et ne firent pas attention à moi, dit l'Éternel.

וְהַנְּבִיאִים הָלְעוּלָם יַחְיִו אֲבוֹתֵיכֶם אֵיךְ-הֵם 5
et-prophète ils vos-pères et-éternité vivre
[H5030](#) [H1992](#) [H0346](#) [H0001](#) [H5769](#) [H2421](#)

Vos pères, où sont-ils ? et les prophètes, ont-ils vécu à toujours ?

הָלוֹא	הַנְּבִיאִים	עֲבָדַי	אֵתְךָ	צִוִּיתִי	אֲשֶׁר	וְחֻקֵּי	דְּבָרַי	וְאֵדְךָ	
ne...pas	prophète	mon-serviteur	toi	commander	qui	et-décret	paroles-de	certes	
H3808	H5030	H5650	H0853	H6680		H2706	H1697	H0389	
צְבָאוֹת	יְהוָה	זָמַם	כְּאֲשֶׁר	וַיֹּאמְרוּ	וַיָּשׁוּבוּ	אֲבֹתֵיכֶם	הַשָּׁנִי		
des-armées	l'Éternel	il-a-projeté	comme-qui	et-ils-dirent	et-retourner	vos-pères	atteindre		
	H3068	H2161		H0559	H7725	H0001	H5381		
		ס	אֶתְנוּ:	עָשָׂה	כֵּן	וּכְמַעַלְלֵינוּ	כְּדַרְכֵינוּ	לָנוּ	לַעֲשׂוֹת
		(*)	avec-nous	il-a-fait	oui	et-action	chemin	à-nous	faire
			H0854			H4611	H1870		

Mais mes paroles et mes décrets que j'ai commandés à mes serviteurs les prophètes, n'ont-ils pas atteint vos pères ? Et ils sont revenus et ont dit : Comme l'Éternel des armées s'est proposé de nous faire, selon nos voies et selon nos actions, ainsi en a-t-il fait à notre égard.

בְּשָׁנַת	שֶׁבַט	חֹדֶשׁ	הוּא־	חֹדֶשׁ	עָשָׂר	לְעֶשְׂתֵּי־	וְאַרְבָּעָה	עֶשְׂרִים	בַּיּוֹם
en-l'année-de	Schebat	nouveau	il	nouveau	dix	à-onze	et-quatre	vingt	au-jour
H8141	H7627	H2320	H1931	H2320	H6240	H6249	H0702	H6242	H3117
עֲדוּא	בֶן־	בְּרִכְיָהוּ	בֶן־	זַכְרְיָה	אֶל־	יְהוָה	דִּבֶּר־	הָיָה	לְדָרְיוֹשׁ
Iddo	fils	bénédictio	fils	Zacharie	vers	l'Éternel	il-a-parlé	il-était	Darius
H5714		H1296		H0413	H3068	H1697	H1961	H1867	H8147
							לְאֹמֵר:	הַנְּבִיא	
							en-disant	prophète	
							H0559	H5030	

Le vingt-quatrième jour du onzième mois, qui est le mois de Shebath, en la seconde année de Darius, la parole de l'Éternel vint à Zacharie le prophète, fils de Bérékia, fils d'Iddo, disant :

עָמַד	וְהוּא	אָדָם	סוּס	עַל־	רָכַב	אִישׁ	וְהִנֵּה־	הַלַּיְלָה	וְרָאִיתִי
il-s'est-tenu	et-il	אָדָם	cheval	sur	chevaucher	homme	et-voici	nuit	j'ai-vu
H5975	H1931				H7392	H0376	H2009	H3915	H7200
		וְלִבְנָיִם:	שָׂרְקִים	אֲדָמִים	סוּסִים	וְאַחֲרָיו	אֲשֶׁר	הַתְּדָסִים	בֵּין
		et-blancs	rouge	roux	cheval	et-après	profondeur	qui	les-myrtés
		H3836	H8320			H4699		H1918	H0996

Je vis de nuit ; et voici un homme monté sur un cheval roux, et il se tenait parmi les myrtes qui étaient dans le fond, et, après lui, il y avait des chevaux roux, bais, et blancs.

אָנִי	בִּי	הַדְּבָר	הַמְּלָאָךְ	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	אֲדַנִּי	אֵלֶיךָ	מָה־	וַיֹּאמֶר
je	en-moi	la-parole	messenger	vers-moi	et-il-dit	le-Seigneur	ces	quoi?	et-il-dit
H0589		H1696	H4397	H0413	H0559	H0113	H0428	H4100	H0559
							אֵלֶיךָ:	מָה־	אֲרָאֶךָ
							ces	le-quoi?	quoi?
							H0428	H1992	H4100
								H4100	H7200

Et je dis : Que sont ceux-ci, mon seigneur ? Et l'ange qui parlait avec moi me dit : Je te ferai voir ce que sont ceux-ci.

שָׁלַח	אֲשֶׁר	אֵלֶיךָ	וַיֹּאמֶר	הַתְּדָסִים	בֵּין־	הָעֵמֶד	הָאִישׁ	וַיַּעַן	
il-a-envoyé	qui	ces	et-il-dit	les-myrtés	entre	le-il-s'est-tenu	l'homme	et-il-répondit	
H7971		H0428	H0559	H1918	H0996	H5975	H0376		
							בְּאֶרֶץ:	לְהַתְּהַלֵּךְ	יְהוָה
							dans-le-pays	marcher	l'Éternel
							H0776	H1980	H3068

Et l'homme qui se tenait parmi les myrtes répondit et dit : Ce sont ceux que l'Éternel a envoyés pour se promener par la terre.

11 וַיֹּאמְרוּ וַיִּעֲנוּ אֶת־ מַלְאָךְ יְהוָה הַעֲמִד׃ בֵּין הַמְּרִיסִים
 et-ils-dirent et-répondre toi messager l'Éternel le-il-s'est-tenu entre les-myrtes
[H0559](#) [H1918](#) [H0996](#) [H5975](#) [H3068](#) [H4397](#) [H0853](#)

וְהָיָה כָּל־ הָאָרֶץ וְהָיָה בְּאֶרֶץ הַמְּרִיסִים וְהָיָה בְּאֶרֶץ הַמְּרִיסִים
 et-voici dans-le-pays marcher habiter le-pays tout et-voici dans-le-pays
[H8252](#) [H3427](#) [H0776](#) [H3605](#) [H2009](#) [H0776](#) [H1980](#)

Et ils répondirent à l'ange de l'Éternel qui se tenait parmi les myrtes, et dirent : Nous nous sommes promenés par la terre, et voici, toute la terre est en repos et tranquille.

12 וַיִּעַן מַלְאָךְ־יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה מַלְאָךְ־יְהוָה
 et-il-répondit messager l'Éternel l'Éternel et-il-dit l'Éternel
[H4970](#) [H5704](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3068](#) [H4397](#)

וְהָיָה לְךָ אֵת־יְרוּשָׁלַם וְהָיָה לְךָ אֵת־יְרוּשָׁלַם וְהָיָה לְךָ אֵת־יְרוּשָׁלַם
 ce être-indigné qui Juda villes-de et-(* Jérusalem toi avoir-compassion ne...pas
[H2088](#) [H2194](#) [H3063](#) [H0853](#) [H3389](#) [H0853](#) [H7355](#) [H3808](#)

שְׁנָה׃ שִׁבְעִים
 année soixante-dix
[H8141](#) [H7657](#)

Et l'ange de l'Éternel prit la parole et dit : Éternel des armées, jusques à quand n'useras-tu pas de miséricorde envers Jérusalem, et envers les villes de Juda, contre lesquelles tu as été indigné ces 70 ans ?

13 וַיִּעַן מַלְאָךְ־יְהוָה אֶת־יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה
 et-il-répondit toi l'Éternel l'Éternel et-il-dit l'Éternel
[H1697](#) [H1697](#) [H1696](#) [H4397](#) [H0853](#) [H3068](#)

נְחֻמִים׃
 consolation
[H5150](#)

Et l'Éternel répondit à l'ange qui parlait avec moi, de bonnes paroles, des paroles de consolation.

14 וַיֹּאמֶר אֵלַי מַלְאָךְ־יְהוָה וַיֹּאמֶר אֵלַי מַלְאָךְ־יְהוָה וַיֹּאמֶר אֵלַי מַלְאָךְ־יְהוָה
 et-il-dit vers-moi messager la-parole en-moi la-parole il-a-appelé en-moi la-parole
[H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H0559](#) [H7121](#) [H1696](#) [H4397](#) [H0413](#) [H0559](#)

וְהָיָה לְךָ אֵת־יְרוּשָׁלַם וְהָיָה לְךָ אֵת־יְרוּשָׁלַם וְהָיָה לְךָ אֵת־יְרוּשָׁלַם
 vers-Jérusalem être-jaloux des-armées grande jalousie et-pour-Sion vers-Jérusalem
[H7068](#) [H6726](#) [H3389](#) [H7065](#)

Et l'ange qui parlait avec moi me dit : Crie, disant : Ainsi dit l'Éternel des armées : Je suis jaloux d'une grande jalousie à l'égard de Jérusalem et à l'égard de Sion ;

15 וְהָיָה לְךָ אֵת־יְרוּשָׁלַם וְהָיָה לְךָ אֵת־יְרוּשָׁלַם וְהָיָה לְךָ אֵת־יְרוּשָׁלַם
 grand [et] jalousie je s'irriter sur s'irriter je grand
[H4592](#) [H7107](#) [H0589](#) [H7600](#) [H7107](#) [H0589](#)

וְהָיָה לְךָ אֵת־יְרוּשָׁלַם וְהָיָה לְךָ אֵת־יְרוּשָׁלַם וְהָיָה לְךָ אֵת־יְרוּשָׁלַם
 pour-mauvaise aider et-le-quoi?
[H5826](#) [H1992](#)

et je suis courroucé d'un grand courroux contre les nations qui sont à leur aise ; car j'étais un peu courroucé, et elles ont aidé au mal.

בֵּיתִי	בְּרַחֲמִים	לְיְרוּשָׁלַם	שָׁבְתִי	יְהוָה	אָמַר	כֵּן	לָכֵן
maison	avec-compassion	vers-Jérusalem	retourner	l'Éternel	a-dit	ainsi	c'est-pourquoi
		H3389	H7725	H3068	H0559	H3541	

יְרוּשָׁלַם:	עַל-	יִנְטָה	(וְקוֹהַ]	צְבָאוֹת	יְהוָה	נֹאֵם	כֵּן	יִבְנֶה
Jérusalem	sur	étendre	et-fil	des-armées	l'Éternel	oracle-de	en-elle	il-bâtera
H3389		H5186	H6961	H6961	H3068	H5002		H1129

C'est pourquoi, ainsi dit l'Éternel : Je suis revenu à Jérusalem avec miséricorde ; ma maison y sera bâtie, dit l'Éternel des armées, et le cordeau sera étendu sur Jérusalem.

עָרֵי	תִּפְּוֹצְיֵנָה	עוֹד	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֵּן	לְאֹמַר	קָרָא	וְעוֹד
villes-de	disperser	encore	des-armées	l'Éternel	a-dit	ainsi	en-disant	il-a-appelé	encore
		H5750		H3068	H0559	H3541	H0559	H7121	H5750

ס	בִּירוּשָׁלַם:	עוֹד	וּבָחַר	צִיּוֹן	אֶת-	עוֹד	יְהוָה	וְנַחֵם	מִטּוֹב
(*)	à-Jérusalem	encore	et-choisir	Sion	toi	encore	l'Éternel	et-consoler	de-bon
	H3389	H5750	H0977	H6726	H0853	H5750	H3068	H5162	

Crie encore, disant : Ainsi dit l'Éternel des armées : Mes villes regorgeront encore de biens, et l'Éternel consolera encore Sion, et choisira encore Jérusalem.

קַרְנֹת:	אַרְבַּע	וְהִנֵּה	וְאָרָא	עֵינַי	אֶת-	וְאָשָׂא
corne	quatre	et-voici	et-voir	mes-yeux	toi	et-porter
	H0702	H2009	H7200		H0853	H5375

תְּקַרְנֹת	אֵלֶּה	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	אֵלֶּה	מָה-	בִּי	הַדְּבָר	תַּמְלִיךָ	אֶל-	וַיֹּאמֶר
corne	ces	vers-moi	et-il-dit	ces	quoi?	en-moi	la-parole	messenger	vers	et-il-dit
	H0428	H0413	H0559	H0428	H4100		H1696	H4397	H0413	H0559

ס	וִירוּשָׁלַם:	יִשְׂרָאֵל	אֶת-	יְהוּדָה	אֶת-	זָרוּ	אֲשֶׁר
(*)	et-Jérusalem	Israël	toi	Juda	toi	vanner	qui
	H3389	H3478	H0853	H3063	H0853	H2219	

וַיִּרְאֵנִי	יְהוָה	אַרְבַּעַה	חַרְשִׁים:
et-voir	l'Éternel	quatre	artisan
H7200	H3068	H0702	H2796

וַיֹּאמֶר	מָה	אֵלֶּה	וַיֹּאמֶר	לַעֲשׂוֹת	בָּאִים	אֵלֶּה	וַיֹּאמֶר	זָרוּ
et-il-dit	quoi?	ces	et-il-dit	faire	venir	ces	et-il-dit	vanner
H0559	H4100	H0428	H0559		H0935	H0428	H0559	H2219

אֶת-	יְהוּדָה	כְּפִי-	אִישׁ	לֹא-	נָשָׂא	רֹאשׁוֹ	וַיָּבֹאוּ	אֵלֶּה	לְתַחְרִיד
toi	Juda	bouche	homme	ne...pas	il-a-porté	tête	et-ils-vinrent	ces	trembler
H0853	H3063	H6310	H0376	H3808	H5375		H0935	H0428	H2729

אִתָּם	לִידֹת	אֶת-	קַרְנֹת	הַגּוֹזִים	הַנֹּשְׂאִים	קָרָן	אֶל-	אֶרֶץ	יְהוּדָה	לְזוֹתָהּ:	ס
avec-eux	louer	toi	corne	nation	porter	corne	vers	pays	Juda	vanner	(*)
H0853	H3034	H0853			H5375		H0413	H0776	H3063	H2219	